

PROJETO DE LEITURA

O PEQUENO PRÍNCIPE

THE LITTLE PRINCE

Antoine de Saint-Exupéry

Tradução e adaptação de **Telma Guimarães**

Ilustrações de **Eva Uviedo**



Projeto de leitura elaborado por: **Andréia Manfrin Alves**

Formada em Letras (USP) e mestre em Didática do Ensino de Francês (Sorbonne – França), é revisora, preparadora, editora e tradutora. Escreve materiais de apoio para livros de literatura há alguns anos. Também é atriz, locutora e contadora de histórias. Adora envolver toda a sua formação prática e teórica no trabalho com textos em diferentes vertentes. A literatura infantojuvenil é a menina dos seus olhos.

1. Para começar...

Apresentação: *O pequeno príncipe*, escrito originalmente em francês (e traduzido simultaneamente para o inglês) por Antoine de Saint-Exupéry, é o livro de ficção mais traduzido ao redor do mundo, e isso não é à toa.

Trata-se de uma história que encanta todas as idades, pois, com base na narrativa de um piloto de avião perdido no deserto do Saara e de sua interação com um garotinho que veio do asteroide 612-B (o pequeno príncipe), o leitor é convidado a conhecer uma amizade incondicional; a refletir sobre as questões mais profundas a respeito do sentido da vida e das relações humanas por meio dos “estranhos adultos” que o pequeno encontra em suas viagens por diferentes planetas; e, também, a se emocionar com a relação que ele estabelece com tudo e todos a sua volta.

A proposta de uma edição bilíngue, português-inglês, alia tudo isso à possibilidade de o leitor ampliar seu vocabulário na língua inglesa, o que é, ao mesmo tempo, inovador e significativo, uma vez que se parte de uma história relevante para pensar em construções e estruturas em outra língua, aliando curiosidade, aprendizado e reflexão sobre a história e sua construção em ambas as línguas. Boa leitura e *bon voyage!*

Objetivos do projeto de leitura:

- ler uma história da literatura clássica mundial;
- entrar em contato com um autor de outra língua;
- explorar as diferentes nuances das duas línguas na construção do mesmo texto;
- abordar temas filosóficos por meio da narrativa lúdica;
- explorar a linguagem poética de um texto em prosa;
- identificar e compreender o contexto em que a história se passa;
- refletir sobre questões de relações humanas.

Justificativa: A formação de um leitor proficiente passa pelo contato com os mais diferentes textos – dos clássicos aos contemporâneos,

dos autores nacionais aos estrangeiros, da poesia à prosa –, explorando a maior diversidade de gêneros possível.

Propor a leitura de *O pequeno príncipe* cumpre com esse requisito, pois se trata de um livro escrito originalmente em outra língua (francês), que tem muitas traduções em português e já foi lido por leitores de todas as idades. Além disso, a temática dessa obra é praticamente atemporal, uma vez que ela trata de questões filosóficas relacionadas ao sentido da vida, às relações interpessoais, ao cuidado com o outro e à imaginação, que passa a ser podada quando nos tornamos adultos. E esse cerceamento da nossa imaginação ocorre como se a passagem de uma fase da vida para outra nos tirasse o direito de sonhar e de nos emocionar com situações simples do dia a dia, como o desabrochar de uma rosa, por exemplo, e nos obrigasse a dar importância para assuntos e problemas que, se mantivéssemos a pureza da alma infantil, não nos roubariam sequer uma noite de sono.

Indicação:

Alunos a partir do 6º ano.

Conteúdo disciplinar:

Inglês, Literatura, Geografia, História, Arte.

Assuntos:

Amadurecimento, inteligência emocional, sentimentos, amizade, reflexão, Astronomia, Literatura Clássica, Filosofia.

Temas transversais:

Pluralidade cultural, ética, trabalho e consumo.

Datas especiais:

15/04 – Dia Mundial do Desenhista
30/07 – Dia Internacional da Amizade
24/08 – Dia da Infância

2. Propostas de atividades

Pré-leitura

Antes de propor a leitura do livro aos alunos, pergunte se já ouviram falar ou leram o livro *O pequeno príncipe*. Em caso afirmativo, peça que falem sobre o que se lembram da história e o que mais lhes marcou. Pergunte se gostaram ou não. É possível que eles tenham conhecido o livro por meio de um filme ou desenho animado baseado na história. Proponha àqueles que conhecem a narrativa que façam um breve resumo dela para os colegas.

Em seguida, converse com a turma sobre o ano em que o livro foi lançado (1943) e pergunte se eles sabem o que estava acontecendo no mundo nessa época. Fale rapidamente sobre a Segunda Guerra Mundial (1939-1945) e sobre os conflitos que ela desencadeou em praticamente todo o mundo. Você pode convidar os professores de História e de Geografia para proporem uma roda de conversa sobre essas questões.

Há semelhanças entre a história de Antoine de Saint-Exupéry e a do piloto da narrativa: ambos são pilotos de avião; o escritor era ilustrador de seus livros, assim como o narrador-personagem também tem uma relação – ainda que conflituosa – com desenhos; o autor morreu em um acidente de avião em plena Segunda Guerra, e o narrador-personagem



encontra o pequeno príncipe devido a uma pane de seu avião em pleno deserto; etc. Aproveite a roda de conversa para falar sobre esse paralelo que existe entre o autor e o narrador-personagem.

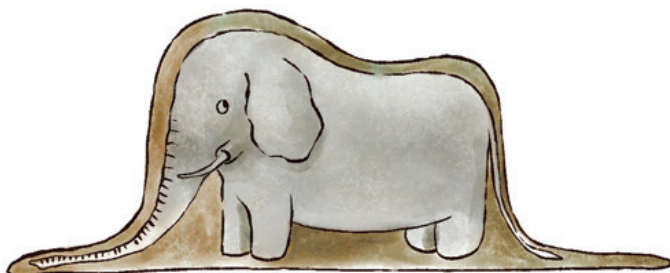
Promova, então, uma conversa sobre o título do livro. Pergunte quem os alunos imaginam ser o “pequeno príncipe”, que reino ele deveria governar, se ele é adulto ou criança etc. Essa conversa pode incluir uma exploração da capa do livro, da ilustração do pequeno príncipe com a raposa e dos textos de apresentação da obra. Deixe-os livres para levantar hipóteses sobre a narrativa e os personagens. Anote todas as sugestões para que vocês possam retomar as respostas depois da leitura do livro.



Uma experiência interessante seria convidar os alunos a mostrarem a capa ou até mesmo a primeira ilustração da página 10 do livro para pessoas adultas e perguntar o que elas se lembram da narrativa. Se não conhecerem a obra, eles podem perguntar do que elas acham que se trata. De novo, essas respostas podem ser anotadas para serem exploradas coletivamente em sala de aula antes e após a leitura.

Essa atividade contempla as seguintes habilidades descritas na BNCC para os componentes curriculares Língua Portuguesa, Geografia e História:

EF69LP44, **EF69LP49**, **EF09GE01** e **EF06HI01**.



Leitura

Uma das possibilidades de abordagem do texto é iniciar a leitura coletivamente pelas páginas finais do livro, que contam a história do autor e do livro, cuja história é considerada um clássico moderno; e também abordam sobre a tradutora e adaptadora e sobre a ilustradora desta edição. Essas páginas trazem informações relevantes para a contextualização da leitura da narrativa e podem ajudar os alunos a compreenderem melhor os detalhes que fazem parte da construção dessa obra consagrada.

Após esse trabalho em sala de aula, peça que eles leiam a narrativa em casa. É possível organizar a leitura em três ou quatro partes, estabelecendo uma divisão de capítulos e um prazo para cada parte. Estabeleça prazos diferentes para a parte em português e a em inglês. Isso permite que você acompanhe a leitura deles ao longo das semanas e converse sobre as impressões que tiveram em relação ao conteúdo já lido.

Faça perguntas sobre o que chamou mais a atenção dos alunos em determinadas passagens, que sensações certos trechos causaram neles, como imaginam que seria a sequência da história se o pequeno príncipe escolhesse viver por algum tempo em um dos países que ele visitou etc. Peça também para que os estudantes anotem ou destaquem no livro as frases que mais chamaram a atenção deles e os fizeram pensar sobre suas relações com tudo o que existe no mundo. Você pode aprofundar a discussão a respeito de alguma dessas frases sempre que achar pertinente.

Converse com eles também sobre os aspectos de construção da narrativa, por exemplo: quem é o narrador e como é organizado o texto quando existe diálogo entre os personagens. Chame a atenção deles para as ilustrações e a relação delas com cada passagem da história.

Essas abordagens são importantes para a formação leitora dos alunos, a fim de que eles sigam se familiarizando com as vozes narrativas, com os diálogos entre



personagens e com o importante dialogismo entre imagem e texto, que deixa a obra muito mais completa.

Juntamente com o professor de Inglês, proponha que a leitura do texto em inglês seja feita paralelamente à leitura dos capítulos em português. Outra alternativa é abordar a leitura em inglês depois que a história for explorada em português com todas as suas nuances. Cada capítulo em português tem um equivalente mais reduzido em inglês.

É importante, sempre que necessário, disponibilizar dicionários aos alunos para que eles possam consultar palavras de difícil compreensão. Lembre-os também de que as páginas 126 a 129 do livro trazem um glossário bilíngue bastante completo, que pode ser consultado quando for necessário.

Esse é um hábito importante de ser assimilado pelo leitor proficiente, para que ele possa compreender o texto de forma mais completa. Ao mesmo tempo, é necessário sempre trabalhar com os alunos o entendimento do texto com base no contexto, a fim de que não fiquem totalmente presos ao glossário sempre que uma palavra pontual apresentar certa dificuldade, e, dessa forma, possam seguir a leitura com cada vez mais autonomia.

Essas estratégias de leitura podem ser abordadas aos poucos e repetidamente, até que se tornem um hábito dos alunos, como leitores proficientes.

Essa atividade contempla as seguintes habilidades descritas na BNCC para os componentes curriculares Língua Portuguesa e Língua Inglesa: **EF69LP44**, **EF69LP46**, **EF69LP47**, **EF69LP48**, **EF69LP49**, **EF06LI01**, **EF06LI03** e **EF06LI12**.



Pós-leitura

1. Criar

Em suas buscas por outras experiências, o pequeno príncipe passa por planetas muito diferentes uns dos outros e tem contato com pessoas bastante peculiares. Peça para cada aluno desenhar o que seria seu planeta ideal. Quem viveria nele? Qual seria o seu tamanho? O que existiria lá que não existe na Terra? Eles deixariam alguma coisa que existe na Terra fora desse planeta? Depois que todos fizerem seus desenhos, promova uma exposição e peça para os alunos explicarem suas propostas para a turma.



2. Descrever

Na página 27 do livro, o narrador propõe uma descrição detalhada do desabrochar da rosa, o que faz o processo todo parecer ainda mais sublime e delicado do que já é.

Explique aos alunos que esse é um recurso do qual os escritores lançam mão no momento de escrever seus textos: fazer uma descrição minuciosa, escolhendo bem as palavras, para que o leitor se envolva com o que está lendo e possa, à medida que acompanha as linhas, construir as imagens descritas em sua memória.

Em seguida, releia o trecho com os alunos, chamando a atenção deles para esses aspectos, e peça para escolherem algum fenômeno da natureza para observar e descrever de forma poética, como foi feito no livro. Acompanhe-os nessa atividade, sugerindo que façam uma lista de palavras que têm a ver com a situação, pensando em cores, texturas, movimentos, temperaturas etc. Eles podem começar essa lista com adjetivos e verbos que melhor se encaixem no fenômeno observado. Essa atividade



de observação também pode ser realizada em dupla, para que eles possam trocar ideias e impressões, de modo que o resultado fique ainda mais interessante e poético, mas cada um deve elaborar o seu próprio texto.

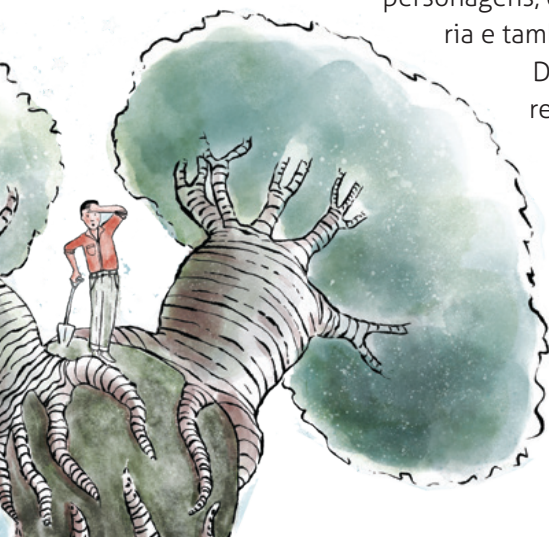
3. Texto em inglês

Aproveite a proposta do livro bilíngue e, em parceria com o professor de Inglês, peça para os alunos escreverem um parágrafo em inglês que resuma a história do livro. Essa atividade também pode ser feita em dupla, assim, os alunos podem se ajudar e colaborar na escrita do mesmo texto. É possível, novamente, consultar o glossário do final do livro. Com isso, eles podem aproveitar as palavras e os verbos que fazem parte do contexto para auxiliá-los na elaboração da atividade.

4. Outros formatos

Nas páginas 132 e 133 do livro literário há a indicação de duas adaptações da obra *O pequeno príncipe* para o cinema, uma dirigida por Stanley Donen (1975) e a outra por Mark Osborne (2015). Escolha um desses filmes e proponha que os alunos assistam em casa, ou organize a exibição para a turma na escola. Em seguida, promova uma roda de conversa sobre as diferenças e semelhanças entre os aspectos mostrados no filme assistido e a leitura que eles fizeram do livro literário. Para alimentar a conversa, faça perguntas sobre os personagens, o cenário, a sequência da história e também sobre o final.

Depois, você pode selecionar resenhas do filme assistido e do livro (como a disponível nesse site: <www.voandocomlivros.com/post/o-pequeno-principe-resenha-livro-e-filme>). Acesso em: 9 maio 2021) e fazer a leitura delas com os alunos, perguntando se



concordam com o que está escrito, se mudariam alguma coisa etc. É interessante explorar textos opinativos, como a resenha partindo de um olhar crítico, para que os alunos comecem a perceber que podem construir seus próprios pontos de vista a respeito do que leem ou assistem.

5. Encenar

Ao final, você pode organizar os alunos em grupos e pedir que escolham um dos capítulos do livro para encenar para o restante da turma. Junto com o professor de Artes, eles podem elaborar cenários e criar figurinos, os quais irão auxiliá-los na criação de suas apresentações.

Essa atividade contempla as seguintes habilidades descritas na BNCC para os componentes curriculares Língua Portuguesa, Língua Inglesa e Arte: EF69LP46, EF69LP47, EF69LP49, EF69LP50, EF69LP51, EF69LP52, EF69LP54, EF06LI10, EF06LI14, EF69AR05, EF69AR06, EF69AR14, EF69AR26, EF69AR29 e EF69AR30.



3. Propostas de atividades para os alunos

As sugestões de atividades a seguir podem ser aplicadas para que os alunos respondam em sala de aula ou em casa, conforme você, professor(a), julgar adequado.

- 1 Na página 18 do livro, o narrador fala sobre as perguntas que considera realmente importantes para serem feitas a alguém. E para você, quais são as perguntas importantes? O que você costuma perguntar para as pessoas a fim de conhecê-las melhor? E o que gostaria de contar às pessoas sobre você mesmo, para que elas possam conhecê-lo melhor?

Resposta pessoal.

Professor, você pode permitir que os alunos respondam a essa atividade oralmente, em um primeiro momento, e depois escrevam pequenas frases que resumam suas respostas.

- 2 Durante suas viagens, o pequeno príncipe encontra diferentes personagens com características bastante pontuais. Faça uma lista de todos esses personagens e, em seguida, com a ajuda de um dicionário e de pesquisas em livros e na internet, encontre pelo menos um sinônimo para as características ou funções desses personagens. Escreva os sinônimos encontrados ao lado dos nomes dos personagens, por exemplo: rei – monarca ou soberano.

O pequeno príncipe encontra os seguintes personagens: aviador, rei, vaidoso, bêbado, homem de negócios, acendedor de lampiões, geógrafo, operador de estação de trem, comerciante.

Professor, é possível que os alunos encontrem respostas diferentes. O mais importante é que eles ampliem o vocabulário com base em suas pesquisas.



- 3 Quando o pequeno príncipe e o piloto encontram o poço, a água parece mais doce, “como um dia de festa”. Porém, não é a água que está diferente, mas a pessoa que a está bebendo. Por que será que isso acontece? Tente se lembrar de uma memória em que algo ficou ainda melhor por algum motivo.

A nossa percepção muda com cada situação. Então, uma mesma água tomada em uma tarde quente, após passar muitas horas de sede, parecerá realmente mais doce e refrescante do que outra água tomada em outro momento.

Os exemplos serão pessoais, mas veja se refletem a pergunta apropriadamente. Essa atividade também pode ser realizada oralmente, antes de os alunos registrarem as respostas por escrito.

- 4 Durante toda a história, tanto o pequeno príncipe quanto o piloto fazem considerações a respeito dos adultos, como o fato de não terem muita imaginação ou se preocuparem com coisas que não são realmente importantes, segundo o ponto de vista deles. Se você pudesse dar um conselho aos adultos sobre coisas que eles deveriam achar realmente importantes, mas acham que não podem mais fazer porque são “coisas de criança”, que conselho daria?

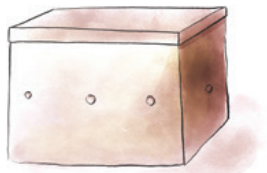
Resposta pessoal.

Professor, se achar pertinente, retome algumas passagens do livro que exemplifiquem as opiniões dos personagens, para que os alunos reflitam a respeito e possam formular suas respostas de modo mais aprofundado.

- 5 Explique, com suas palavras, o que você entende desta frase, que é uma das mais famosas da obra *O pequeno príncipe*: “O que é essencial é invisível aos olhos”.

Resposta pessoal.

Professor, espera-se que os alunos partam de respostas pessoais, mas que entendam qual é a mensagem. Essa frase nos ensina que as coisas mais importantes da vida não são materiais, pois partem dos sentimentos e das relações que estabelecemos com outras pessoas ao longo de nossa existência.



4. Sugestões para o professor

Por meio das atividades sugeridas neste projeto de leitura, pretendemos auxiliar você, professor(a), a abordar o livro e o assunto em sala de aula. Contudo, esse trabalho não deve ser limitado. A seguir, algumas indicações de leitura e *site* para ajudá-lo a expandir as discussões.

BRUCK, Michelle. Livro 'O Pequeno Príncipe' completa 75 anos de lançamento. *Site* da Universidade Federal de Minas Gerais, 2018. Disponível em: <<https://ufmg.br/comunicacao/noticias/livro-o-pequeno-principe-completa-75-anos-de-lancamento>>. Acesso em: 9 mai. 2021.

Nessa entrevista, a professora de filosofia Luzia Batista de Oliveira Silva faz uma análise do livro *O pequeno príncipe* do ponto de vista da filosofia, falando da importância das ilustrações da obra e também das vivências do próprio autor para a construção da narrativa.

FUKS, Rebeca. Livro *O Pequeno Príncipe*, de Saint-Exupéry. Cultura Genial, [S. I.]. Disponível em: <www.culturagenial.com/livro-o-pequeno-principe/>. Acesso em: 9 mai. 2021.

O texto de Rebeca Fuks, publicado no *site* Cultura Genial, traz informações bastante detalhadas sobre a obra *O pequeno príncipe*. Dessa forma, Fuks aborda possíveis interpretações sobre a relação entre os personagens, sugestões de leitura a respeito das frases mais famosas do livro e indicações das adaptações do livro para o cinema. Além disso, ela apresenta algumas ilustrações da primeira edição da obra. Tudo isso poderá ajudá-lo ainda mais em suas pesquisas a respeito do clássico de Saint-Exupéry.

SAINT-EXUPÉRY, Antoine. *Terra dos homens*. São Paulo: Nova Fronteira, 2015.

O livro *Terra dos homens* é a autobiografia de Antoine de Saint-Exupéry, que narra suas memórias e revela como ele descobriu sua vocação, aos doze anos, voando em um balão pela primeira vez. Além disso, também conta, em detalhes, o período em que trabalhou como piloto, de 1926 a 1935. O livro fala de temas como amizade, persistência, solidariedade e morte.

TERRA DOS HOMENS

Antoine de Saint-Exupéry
A Terra dos Homens
A Terra dos Homens
A Terra dos Homens

Antoine de
Saint-Exupéry
Autor de O Pequeno Príncipe



Editora Nova Fronteira

Clique na capa do livro disponível abaixo e adquira o livro nos formatos impresso e digital.

